# قواعد الاشتقاق ومحلاتية المحمول

## محمولات مشتقة من أسماء –أنموذجا–

الدكتور محمد جدير

الطالبة الباحثة سناء إدمالك

جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء

كلية الآداب والعلوم الإنسانية – المحمدية

**تمهيد**

يميز النحو الوظيفي بين المحمولات الأصول والمحمولات المشتقة؛ حيث يذهب إلى القول إن المحمولات الأصول إما أن تكون فعلية أو اسمية أو ظرفية أو صفية، أما المحمولات المشتقة فهي التي يتم تكوينها عبر تطبيق قواعد التكوين إما من محمولات فعلية أو من محمولات اسمية.

لتمحيص هذا الافتراض، سنعتمد النموذج الذي اقترحه المتوكل (قضايا معجمية 1988)، حيث عالج إشكال الاشتقاق وميز فيه بين الاشتقاق الصرفي والاشتقاق التصريفي.

لن نفصل في هذه الدراسة في التمييز بين نمطي الاشتقاق، كما لن نعالج المحمولات المشتقة ذات الأصل الفعلي، بل سنركز على المحمولات المشتقة من أسماء في إطار ما يصطلح عليه بانصهار الحدّ، وذلك بغاية رصد مدى تأثير قواعد اشتقاق هذا النمط من المحمولات على البنية الحملية التي تنتجها قواعد الأساس، وتمحيص مدى تحقق الكفاية النمطية فيها.

### 1. ظاهرة انصهار الحدّ

يقصد ب "انصهار الحدود"، ظاهرة اندماج أحد حدود الحمل في محمول الحمل كما يتبين من المقارنة بين الجملتين الآتيتين:

(1) أ- اتخذ خالدٌ الجلبابَ فراشا.

ب- افترش خالدٌ الجلبابَ.

تعد ظاهرة انصهار الحدود من الظواهر التي تختلف بخصوصها اللغات الطبيعية، فإذا كانت اللغة العربية تحقق هذه الظاهرة صرفيا؛ حيث تتم صياغة الحدّ المنصهر على وزن من الأوزان: "أفعل" و"افتعل" و"فعّل" و"تفعّل"...، فإن الظاهرة نفسها تتحقق في اللغة الفرنسية عن طريق إضافة حدّ إلصاقيا إلى المحمول، ذلك أن الاشتقاق في هذه اللغة يعد اشتقاقا سلسليا؛ إذ تتم العملية الاشتقاقية بإضافة سوابق صرفية أو لواحق صرفية، نحو:

Mobil

↓

Mobiliser

↓

Immobiliser

لقد أظهرت الدراسات المعجمية الوظيفية أن الحدود التي تقبل الانصهار، هي الحدود اللواحق الدالة على المكان والزمان والأداة، نحو:

(2) أ- زارت زينبُ فاس البارحة.

ب- فوّست زينبُ البارحةَ.

(3) أ- دخلت هندٌ في المساء.

ب- أمست هندٌ.

(4) أ- خلطت زينبُ الأكل بالعسل.

ب- عسّلت زينبُ الأكل.

أما الحدّان الموضوعان القابلان للانصهار في المحمول فهما الحدّان القوة والمتقبل، ويمثل لانصهار الحدين بالجملتين الآتيتين:

(5) أ- أصاب السنوات الماضية جدب.

ب- أجدبت السنوات الماضية.

(6) أ- لبس خالد جلبابا.

ب- تجلبب خالد.

## 2. انصهار المحمولات

تنقسم المحمولات، إذن، من حيث مقولاتها التركيبية إلى محمولات فعلية ومحمولات غير فعلية (محمولات اسمية أو صفية)، فالمحمول في الجملة:

(7) – سافرت هند.

محمول فعلي، في حين أن محمولي الجملتين (8) و(9) فهما محمول اسمي ومحمول صفي بالتوالي:

(8) – هند أستاذة.

(9) – زينب جميلة.

بالنسبة إلى ظاهرة الانصهار، يمكن أن يشتق من المحمول الاسمي، إذا توافرت شروط معينة، محمول فعلي بانصهار مادة الأول في صيغة الثاني كما يتبين من المقارنة بين طرفي الزوجين الجُمليين (10 أ- ب) و(11 أ- ب):

(10) أ- صار البغاث نسراً.

ب- استنسر البغاث.

(11) أ- صار الجمل ناقة.

ب- استنوق الجمل.

تتم عملية انصهار الحدّ بتطبيق مجموعة من قواعد التكوين، وذلك بنقل الحدّ من الاسمية إلى الفعلية. لتوضيح ذلك سننظر في كيفية اشتغال قواعد انصهار الحدّ انطلاقا من رصد خرج تطبيق هاته القواعد على ثلاثة أنماط من الحدود؛ الحدود الدالة على الزمان والحدود الدالة على المكان، والحدود الدالة على الأداة.

### 3. قواعد انصهار الحدود

يمكن أن نرصد قواعد انصهار الحدود كما يلي:

**(12)- قاعدة انصهار الحدين الزمان والمكان:**

دخل: أ- {φ ف}ولوج (س1) منف (ص1: α [ف - (ص1)) زم

ب - {φ ف}ولوج (س1) منف (ص1: α [ف - (ص1)) مك

خرج: أ- α [أفعل / فعّل] (س1) منف

ب- α [أفعل / فعّل] (س1) منف

يحقّق(س1) الواقعة الدال عليها المحمول الدخل في الزمان أو في المكان الذي تدل عليه مادة المحمول الخرج.

**(13)- قاعدة انصهار الحد الأداة:**

دخل: {φ ف} ملابسة (س1) منف (س2) متق (ص α1 [ف - (ص1) أد

خرج: α [أفعل / فعّل] (س1) منف (س2) متق

يحقق(س1) الواقعة الدال عليها المحمول الدخل بالأداة التي تدل عليه مادة المحمول الخرج.

**(14)- قاعدة انصهار الحد القوة:**

دخل: {φ ف} حلول (س1: α [ف- (س1)) قو منف (س2) متق

خرج: {α{أفعل }} (س2) متض

يأخذ (س2) الوضع الذي تدل عليه مادة المحمول – الخرج.

(15)- **قاعدة انصهار الحد المتقبل:**

دخل: φ ف اتخاذ (س1) منف (س2: α – ف (س2)) متق

خرج: α { افتعل / استفعل / تفعلّل } (س1) متض

يأخذ (س1) الوضع الذي تدل عليه مادة المحمول – الخرج.

(16)- **قاعدة انصهار المحمول:**

دخل: أ- [ φ ف ] اتخاذ (س1) منف [α– ف (س ع) ]

ب – { صار / أصبح / = } [α – ف (س1) حا]

خرج: أ-α { افتعل / استفعل } (س1) منف (س 2) متق

ب- α { استفعل / أفعل / فعّل / تفعّل } (س1) متض

أ- يجعل "س1 س2 يأخذ الوضع تدل عليه مادة المحمول – الخرج".

ب- "يأخذ (س1) الوضع الدالة عليه مادة المحمول – الخرج".

### 4. نماذج مقارنة

سنحاول في ما يلي توضيح كيفية اشتغال قواعد تكوين محمولات مشتقة من أسماء، مركزين بالأساس على انصهار الحدود اللواحق الدالة على الزمان أو المكان أو الأداة في اللغتين العربية والفرنسية، مع المقارنة بينهما.

### 1.4. انصهار الحدّ المكان

#### 1.1.4. في اللغة العربية (نموذج: العراق)

(17)- ذهب زيد إلى العراق.

(18)- أَعْرَقَ زيدٌ.

(17′)- محمول [ذهب، ف(فعَل)، (زيد) س1: حي، منف، فا، مح، (إلى العراق) س2، م ح، مك]

(18′)- بنيت بواسطة القاعدة [أعرق، ف (أفعل)، (زيدٌ) س1: حي، متق، فا، مح]

يمكن صياغة القاعدة أعلاه والتمثيل لها صوريا على النحو الآتي:

دخل: [ذهب{فعل}ف{حدث}(زيد) س1: حي، منف، فا، مح، (إلى العراق) س2، م ح، مك]

خرج: [أعرق أفعل ف، (زيدٌ) س1: حي، متق، فا، مح]

نلاحظ أن اشتقاق (أعرقَ) بواسطة صيغة (أفعل) الدالة في الأصل على الجعل قد تكيفت مع معنى المطاوعة وهي إحدى المعاني الفرعية لهذه الصيغة فنتج عن ذلك الفعل(أعرق).

**خلاصة:** نتج عن اشتقاق (أعرق) تكوين محمول دال على الحدث أحادي المحل، حيث تكيف المحمول المشتق (أعرق) والمحمولات الدالة على البناء لغير الفاعل مما نتج عنه تقليص المحلاتية.

#### 2.1.4. في اللغة الفرنسية (نموذج: **Europe**)

**Europe**

(19) - Laila s'est européanisée.

(20) - La mode européanise les intellectuelles.

(19′) -[Aux+ V، [(Laila) N1, Animé, Agent, Sujet, Topique]
[(Ø) N2]]

(20′) -[Européanise V, [(La mode) N1, Instrument, Sujet, Topique]
[(Les intellectuelles) N2, Patient, Objet, Focus]]

يمكن صياغة القواعد أعلاه والتمثيل لها صوريا على النحو الآتي:

دخل: Europe[(s'est européanisée)، فعل(حال)، (Laila) س1: حي، منف، فا، مح، (Ø) س2]

خرج: Europe[(européanise)، فعل(حال)، (La mode) س1، أد، فا، مح، (les intellectuelles) س2، متق، مف، بؤ]

### 3.1.4. خلاصة تركيبية

تم اشتقاق (s'est européanisée)، من الاسم (Europe) بتطبيق اشتقاق قاعدة الانعكاس(المطاوع)، كما تم اشتقاق (européanise)، من الاسم (Europe) بتطبيق قاعدة تكوين المحمولات الجعلية. ويلاحظ أن البنية الجعلية أنتجت محمولا ثنائي المحل حيث نتج عن ذلك توسيع المحلاتية، بينما نتج عن تطبيق قاعدة المطاوع محمول انعكاسي أحادي المحل، وبذلك فقد تم تقليص المحلاتية.

يمكن إجمال المقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية بخصوص انصهار الحدّ المكان في الجدول الآتي:

| اللغة | العلية/ الجعل | | الانعكاس المطاوع | |
|---|---|---|---|---|
| | تقليص | توسيع | تقليص | توسيع |
| العربية | + | – | – | – |
| الفرنسية | – | + | + | – |

## 2.4. انصهار الحدّ الزمان

### 1.2.4. في اللغة العربية (نموذج: الضحى)

(21) – نامت هند الضحى.

(22) – أضحت هندٌ.

(21′) – المحمول [نام، ف(فعَل)، (هند) س1: حي، منف، فا، مح، (الضحى) س2، زم ]

(22′) – [أضحى، ف(أفعل)، (هند) س1: حي، منف، فا، مح ]

يمكن صياغة القاعدة أعلاه والتمثيل لها صوريا على النحو الآتي:

دخل: [الضحى نام (فعَل) ف {حدث}(هند) س1: حي، منف، فا، مح، (الضحى) س2، زم]

خرج: [أضحى {أفعل}ف، (هند) س1: حي، منف،]فا، مح]

نلاحظ أن اشتقاق أضحى بواسطة صيغة (أفعل) الدالة في الأصل على العلية/الجعلية قد تكيفت مع معنى الانعكاس وهي إحدى المعاني الفرعية لهذه الصيغة فنتج عن ذلك الفعل (أضحى).

**خلاصة:** نتج عن اشتقاق(أضحى) تكوين محمول دال على الحدث أحادي المحل، حيث تكيف المحمول المشتق(أضحى) والمحمولات الدالة على البناء لغير الفاعل مما نتج عنه تقليص المحلاتية.

### 2.2.4. في اللغة الفرنسية (نموذج: Matin)

**Matin**

(23) - Laila se lève tôt le matin.
(24) - Laila est matinale.
(23′) -[se lève V،[(Laila) N1, Animé, Agent, Sujet, Topique]
[(le matin) N2,Temp]]
(24′) -[matinale Adj,[(Laila)Animé N1, Sujet, Topique]

يمكن صياغة القواعد أعلاه والتمثيل لها صوريا على النحو الآتي:

دخل: Matin[(se lève)، فعل(حدث)، (Laila) س1: حي، منف، فا، مح،

(Le main) س2، زم]

خرج: [(matinale)، صفة(حدث)، س1(Laila): حي، منف، مح]

### 3.2.4. خلاصة تركيبية

تم اشتقاق (est matinale)، من الاسم (Matin) بتطبيق اشتقاق قاعدة الانعكاس(المطاوع)، ويلاحظ أن بنية الانعكاس المطاوع قد أنتجت محمولا أحادي المحل، مما أدّى إلى تقليص المحلاتية.

يمكن إجمال المقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية بخصوص انصهار الحد الزمان في الجدول الآتي:

| اللغة | العلية/ الجعل | | الانعكاس المطاوع | |
|---|---|---|---|---|
| | تقليص | توسيع | تقليص | توسيع |
| العربية | + | − | − | − |
| الفرنسية | − | − | + | − |

## 3.4. انصهار الحدّ الأداة

### 1.3.4. في اللغة العربية (نموذج: العسل)

(25) – مزجت هند الأكل بالعسل.

(26) –عسّلت هند الأكل.

(25′) –المحمول[مزَج، ف(فعَل)، (هند) س1: حي، منف، فا، مح،

(الأكل) س2، متق، مف، بؤ، (بالعسل) س3، م ح، أد]

(26′) – بنيت بواسطة القاعدة [عسّل، ف(فعّل)، (هند) س1: حي، منف، فا، مح، (الأكل) س2، متق، مف، بؤ]

يمكن صياغة القاعدة أعلاه والتمثيل لها صوريا على النحو الآتي:

دخل: [مزج، ف{فعَل}(هند) س1: حي، منف، فا، مح، (الأكل) س2، متق، مف، بؤ، (بالعسل) س3، م ح، أد]

خرج: [عسّل، ف{فعَّل}حدث، (هند) س1: حي، منف، فا، مح، (الأكل) س2، متق، مف، بؤ]

نلاحظ أن اشتقاق عسّل(فعّل) الدال في الأصل على العلية/ الجعلية قد نتج عنه محمول ثنائي المحل.

**خلاصة:** نتج عن اشتقاق عسّل(فعّل) تكيُّف والمحمول الدخل، مما نتج عنه المحافظة على المحلاتية.

### 2.3.4. في اللغة الفرنسية (نموذج: **Cristal**)

**Cristal**

(27) - Le verre est transformé en cristal.
(28) - Le verre se cristallise.
(27′) -[est transformé V، [(Le verre) N1, Patient, Sujet, Topique]
[(Cristal) N2, Instrument]]
(28′) -[se cristallise V, [(Le verre) N1, Patient, Sujet, Topique]
[(Ø) N2]]

يمكن صياغة القواعد أعلاه والتمثيل لها صوريا على النحو الآتي:

دخل: [(est transformé)، فعل(حدث)، (Le verre) س1، متق، فا، مح، (en cristal) س2، أد]

خرج: [(se cristallise)، فعل(حدث)، (Le verre) س1، متق، فا، مح، (Ø) س2]

### 3.3.4. خلاصة تركيبية

تم اشتقاق (se cristallise)، من الاسم (Cristal) بتطبيق اشتقاق قاعدة الانعكاس(المطاوع)، ويلاحظ أن هذه البنية أنتجت محمولا أحادي المحل، مما أدى إلى تقليص المحلاتية.

يمكن إجمال المقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية بخصوص انصهار الحدّ الأداة في الجدول الآتي:

| اللغة | العلية/ الجعل | | | الانعكاس المطاوع | |
|---|---|---|---|---|---|
| | تقليص | توسيع | محافظة | تقليص | توسيع |
| العربية | – | – | + | – | – |
| الفرنسية | – | – | – | + | – |

## 5. استنتاج عام

مكنتنا دراسة المحمولات المشتقة بتطبيق قواعد انصهار الحدّ دراسة مقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية من رصد هذه الظاهرة ووصفها، بغاية إدراك وفهم طبيعة القواعد المتحكمة في إنتاج هذا النمط من المحمولات، متوسلين في ذلك بفرضيات ومبادئ وإجراءات نظرية النحو الوظيفي (ديك1997) التي تبنيناها إطارا نظريا لدراستنا بوصفها إحدى النظريات الكافية لمعالجة ظواهر اللغات الطبيعية معالجة تراعي علاقة اللغة بالوقائع الموصوفة.

بناء على ما تقدم وعلى نتائج تحليل الأمثلة، يمكننا أن نستخلص الإجابات عن سؤالنا المركزي الذي على أساسه تمت صياغة إشكال دراستنا والذي نعيده هنا:

– ما مدى مساهمة قواعد تكوين المحمولات المشتقة في تحقيق مبدأ الكفاية النمطية؟

على أساس هذا المبدأ، حاولنا في هذه الدراسة أن نبين كيفية اشتغال قواعد التكوين، وانعكاس تطبيقها على البنيتين الحملية والوظيفية للمحمولات المشتقة، مستلهمين في ذلك نموذج النحو الوظيفي، حيث إن هذه القواعد تغير محلاتية المحمول إما توسيعا أو تقليصا وإما بالمحافظة عليها.

إن أهم تغيير يمكن ملاحظته على خرج تطبيق قواعد انصهار الحدّ في النسقين العربي والفرنسي، هو أن المحمول المشتق إما أن يفيد المطاوعة أو الطلب أو الانعكاس أو العلية/الجعلية، ويلاحظ كذلك أن هذا التغيير يتفاعل ومحلاتية المحمول المشتق. وهو ما يمكننا من القول إن مبدأ الكفاية النمطية مبدأ وارد في تنميط المحمولات المشتقة عن طريق انصهار الحدّ.

كما استنتجنا من المقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية بخصوص انصهار الحدّ الدال على المكان، أن اللغة العربية تنتج بعد تطبيق عملية الانصهار محمولا أحادي المحل دالا على الجعلية ولا تنتج محمولا دالا على الانعكاس المطاوع، بينما يتحقق ذلك في اللغة الفرنسية، حيث يتكيف المحمول الناتج عن انصهار الحدّ الدال على المكان والمحمولات الدالة على الانعكاس المطاوع، مما ينتج عنه تقليص المحلاتية بالنسبة إلى البنية الدالة على الجعلية في اللغة العربية والبنية الدالة على الانعكاس المطاوع في اللغة الفرنسية.

بينما خلصنا من المقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية بخصوص انصهار الحدّ الدال على الزمان إلى أن اللغة العربية تنتج بعد تطبيق عملية الانصهار محمولا دالا على الجعل أحادي المحل، بينما في اللغة الفرنسية ينتج عن تطبيق هذا النمط من القواعد محمول دال على الانعكاس المطاوع أحادي المحل، وهو ما يمكن الاستدلال عليه بالأمثلة الآتية:

(نامت هند الضحى) ⟵ ( أضحت هندٌ)

و ( Laila est matinale) ⟵ ( Laila se lève tÔt le matin)

إذا كان خرج تطبيق قاعدتي انصهار الحدود الدالة على المكان والحدود الدالة على الزمان على النحو الذي أشرنا إليه أعلاه، فإن خرج تطبيق قاعدة انصهار الحدود الدالة على الأداة في اللغة العربية يولد بنية دالة على الجعلية يتكيف محمولها ومحمول البنية الدخل من حيث المحلاتية، بينما ينتج عن تطبيق هذا النمط من القواعد محمول دال على الانعكاس المطاوع أحادي المحل في اللغة الفرنسية.

لقد مكنتنا المقارنة بين اللغتين العربية والفرنسية بخصوص انصهار الحدّ الدال على الأداة أن البنية المنتجة في اللغة العربية بنية محافظة على المحلاتية، أما اللغة الفرنسية فتنتج بنية مقلصة للمحلاتية.

بناء على كل ما تقدم، يمكننا القول إنه إذا كانت النظريات اللسانية على اختلافها تروم تحقيق الكفاية التفسيرية، أي أنها تسعى ليس فقط إلى وصف الظواهر اللغوية بل إن هدفها تفسير تلك الظواهر، فإن نظرية النحو الوظيفي باعتمادها مبدأ الكفاية النمطية في تفاعله ومبدأي الكفاية النفسية والكفاية التداولية قد وضعت جهازا نظريا قادرا ليس فقط على وصف الظواهر اللغوية، بل تفسيرها وتنميط اللغات الطبيعية.

وعليه، يمكن صورنة قواعد تكوين المحمولات المشتقة عن طريق انصهار الحدود على النحو الآتي:

(29) دخل: α محمول (اسم)

خرج: محمول مشتق { جعلية/علية، مطاوعة، انعكاس } ← { محافظة على المحلاتية، تقليص المحلاتية، توسيع المحلاتية }

# المراجع

## المراجع بالعربية


تمام، حسان. (1994)، **اللغة العربية معناها ومبناها**. الدار البيضاء: دار الثقافة، مطبعة النجاح الجديدة.

الجرجاني، علي بن محمد بن علي الزين الشريف. (1983)، **كتاب التعريفات**. تحقيق جماعة من العلماء بإشراف دار الكتب العلمية، لبنان، ط1.

سيبويه، أبو بشر عمرو عثمان. (1988)، **الكتاب**. ج1، تحقيق عبد السلام هارون، القاهرة: مكتبة الخانجي، ط3.

السيدي، محمد. (2006)، **المحلاتية**. الرباط: مجلة فكر، العدد الثاني، منشورات مؤسسة فكر.

المتوكل، أحمد. (1986)، **دراسات في نحو اللغة العربية الوظيفي**. الدار البيضاء: دار الثقافة.

المتوكل، أحمد. (1988)، **قضايا معجمية: المحمولات الفعلية المشتقة في اللغة العربية**. الرباط: الشركة المغربية للناشرين المتحدين، الطبعة الأولى.

المتوكل، أحمد. (1990)، **مبدأ الوظيفية وصياغة الأنحاء**. الرباط: مجلة المناظرة، عدد3.

المتوكل، أحمد. (1995)، **قضايا اللغة العربية في اللسانيات الوظيفية: البنية التحتية أو التمثيل الدلالي التداولي**. الرباط: دار الأمان.


## المراجع باللغة الأجنبية


Dik, S.C. (1978), Functional Grammar. Amsterdam: North-Holland.

Dik, S.C. (1980), Studies in Functional Grammar. New York: Academic Press.

Dik, S.C. (1989), The Theory of Functional Grammar. Part1: The Structure of the Clause Dordrecht: foris.

Dik, S.C. (1990), Some developments in Functional Grammar: Predicate formation. In Flor, Aarts /Theo van Els 1990 (eds): Contemporary Dutch Linguistics. Washington: Georgetown University Press.58 – 79.

Dik, S.C. (1997), The Theory of Functional Grammar. Part 2: Complex and derive constructions. (Edited by Kees Hengeveld). Berlin/ New York: Mouton de Geuyter.

Gleason, H. A. (1961), An Introduction to Descriptive linguistics. Henry and Company: New York.

Harris, Z. (1942), Morpheme alternants in linguistic analysis. Reading in linguistics, the development of descriptive linguistics in America since 1925 maryinjoos, New York: American Council of Learned societies,1958.

Hockett, C. (1947), Problems of Morphemic Analysis. Linguistic Society of America, Source: Language, Vol.23, No.4 (Oct. - Dec., 1947), pp. 321-343.

Jadir, M. (1998), Textual cohesion and the notion of perception, In Mike Hannay -A. Machtlet Bolkestein (eds.), Functional Grammar and The verbal Interaction, Amsterdam, Benjamins 43-58.

Jadir, M. (1999), Functional Grammar and Verbal Interaction, review. Hermes Journal of Linguistics 22,168-172.

Jadir, M. (2000), Discourse cohérence : a case study of the French connector tandis que, Hermes Journal of Linguistics 25, 93-112.

Jadir, M. (2003), Règles de formation de prédicats et paramètres textuels. Hermes Journal of Linguistique 30, 159-177.

Jadir, M. (2005), la cohérence du discours en Grammaire Fonctionnelle : Le cas du texte narratif. Rabat: Editions, Bouregreg.

Evaluation et perspectives. Hermes :), Grammaire fonctionnelle (de discours) 9Jadir, M. (200 .Journal of Language and Communication Studies 43-2009

Jadir, M. (ed.) (2018), Linguistique et discours : description, typologie et théorisation, Berlin : Peter Long.

.Bouregreg Jadir, M. (2024), Marqueurs de discours et cohérence du discours. Rabat:

Martinet, A. (1980), Eléments de linguistique générale. Armand Colin 103, Boulvard Saint-Michel, Paris V.

, Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Paris : )1972. (Oswald, D et Tzvetan, T Seuil.

Ryding, K. (2005), Reference Grammar of Modern Standard Arabic. Cambridge: Cambridge University Press.

Spencer, A. (1991), Morphological Theory. An Introduction to Word structure In Generative Grammar, Oxford & Cambridge, MA: Basil Blackwell.

Touratier, C. (2002), Morphologie et Morphématique. Analyse en morphèmes, Langues et langage n°8.

Le Petit Rebert. (2016), Dictionnaire Alphabétique et Analogique de La Langue Française, Nouvelle Edition da Petit Robert de Paul Robert.